



Vajradhara

༄༅། །སྐྱབས་འགོ་སེམས་བསྐྱེད་གྱི་རིམ་པ་བཟུགས་སོ། །

Refuge and Generation of Bodhicitta



Jigten Sumgon

Foreword

This text is part of a new series of daily practices and prayers translated by the Rinchenpal Translation Project (RTP) which was initiated by me in February 2017.

The translation process follows three guiding principles: 1) The text closest to the original is used, 2) scribal errors in the text are corrected, missing elements included, and 3) translators adhere to a collaborative, standardized glossary of technical terms and strive to be sensitive to the context of the target language.

All translated texts are freely available on www.drikungtranslation.com for use at Drikung Kagyu centers world-wide. However, it is requested not to make unauthorized changes to the Tibetan or translated texts.

Suggestions for improvement are welcome and can be sent to info@drikungtranslation.com.

With my prayers,

Drikung Kyabgön Chetsang Thinle Lhundup

Serial No: RTP001

Translation: Rinchenpal Translation Project

Editor: Dr. Kay Candler

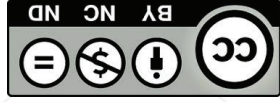
Based on: Earlier translations by Khenchen Konchok Gyaltzen Rinpoche,

Khenpo Konchok Tamphel, and Ina Dhargye

Design & Layout: Khenpo Tamphel

Edition: First Edition, 2019

www.drikungtranslation.com, info@drikungtranslation.com



This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License.

སྐྱབས་འགོ་སེམས་བསྐྱེད་ཀྱི་རིམ་པ་ནི།

Refuge and Generation of Bodhicitta

༄༅། །བདག་ལ་ལྷང་བར་བྱེད་པའི་དགུ། གཞོད་པར་བྱེད་པའི་བགེགས།
ཐར་པ་དང་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་བར་དུ་གཙོད་པར་བྱེད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་གཙོ་བྱས་པའི།

dak la dang war jé pé dra/ nö par jé pé gek/ tar pa dang tam ché khyen pé bar du chö par jé pa tam ché kyi tso jé pé/

Aspiration bodhicitta: I will ensure that the enemies who hate me, obstructors who harm me, those who create obstacles to liberation and omniscience,

དུས་དེ་རིང་ནས་བཟུང་སྟེ་ཉི་མ་སང་ད་ཅས་ཀྱི་བར་དུ་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་དགེ་བ་ལ་བཀོལ།

dü dé ring né zung té nyi ma sang da tsam gyi bar du lü ngak yi sum ge wa la köl/

From now until this time tomorrow, I will perform virtuous deeds with body, speech, and mind.

། རྣམ་མཁའི་མཐའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད། ལྷོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་གྱི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྐྱབས་གསུང་བྱུགས་ཡོན་ཏན་
འཕྲིན་ལས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ངོ་བོར་གྱུར་པ། ཚོས་ཀྱི་སྤང་པོ་སྟོང་ཕྲག་བརྒྱད་ཅུ་ཅུ་བཞིའི་འབྲུང་གནས། འཕགས་པའི་དགོ་འདུན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མངའ་བདག་

**nam khé ta dang nyam pé sem chen tam ché/ chok chu dü sum gyi dé zhin shek pa tam ché kyi ku sung tuk yön ten trin lé
tam ché kyi ngo wor gyur pa/ chö kyi pung po tong trak gyé chu tsa zhi jung né/ pak pé gen dün tam ché kyi nga dak/**

All sentient beings, as limitless as space, take refuge in the essence of the body, speech, mind, qualities, and activities of all the tathāgatas in the ten directions and three times, in the sources of the 84,000 heaps of Dharma, and in the master of all the noble sanghas:

8	<p>ཧྲིན་ཅེན་ཅུ་པ་དང་བརྒྱུད་པར་ཅེ་པེ་པལ་དང་འཇམ་དམ་པའི་དཔལ་ལྷན་ལ་འཇམ་པ་པལ་ལ་སྐྱེད་ལུ་མཛོེ།།</p> <p>drin chen tsa wa dang gyü par ché pé pal den la ma dam pa nam la kyap su chio/</p> <p>In the glorious, sublime, and kind root and lineage gurus, we take refuge.</p> <p>ཡི་དམ་དགྲིལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ལ་སྐྱེད་ལུ་མཛོེ།། ཁངས་སྐྱེས་བཅོམ་ལྷན་ལ་འཇམ་པལ་ལ་སྐྱེད་ལུ་མཛོེ།། དམ་པའི་དཔལ་ལྷན་ལ་འཇམ་པལ་ལ་སྐྱེད་ལུ་མཛོེ།།</p> <p>yi dam khyil khor gyi lha tsok nam la kyap su chio/ sang gyé chom den de nam la kyap su chio/</p> <p>We take refuge in the deities of the yidam mandalas. We take refuge in the bhagavān buddhas. We take refuge in the sublime Dharma. We take refuge in the noble sangha.</p>	Refuge, Bodhicitta, Dedication
---	---	--------------------------------

6	<p>མ་འཕམ་མཁའ་དང་མཁའ་འཁོར་ལྷན་གྱི་སྲི་ལུ་མཛོེ།། མཁའ་ལྷན་གྱི་སྲི་ལུ་མཛོེ།། མཁའ་ལྷན་གྱི་སྲི་ལུ་མཛོེ།།</p> <p>ma nam kha dang nyam pé sem chen tam ché de wa dang den/ duk ngel dang drel/</p> <p>and generally all mother sentient beings, limitless as space have happiness, are freed from suffering, and swiftly attain unsurpassable, perfect, complete, and precious awakening. <i>Three times.</i></p> <p>དེ་ཅེ་དུ་སང་མ་གཤེ་ཀྱི་པར་དུ་ལྷི་ངམ་ལི་སུ་མ་གཤེ་ལ་ལེ་ཀོ།། མཁའ་ལྷན་གྱི་སྲི་ལུ་མཛོེ།། མཁའ་ལྷན་གྱི་སྲི་ལུ་མཛོེ།། མཁའ་ལྷན་གྱི་སྲི་ལུ་མཛོེ།།</p> <p>dé ché du sang ma gyé kyi bar du lü ngak yi sum ge wa la köl/</p> <p><i>Engaging bodhicitta:</i> For that purpose, until buddhahood is attained, I will perform virtuous deeds with body, speech, and mind. Until death, I will perform virtuous deeds with body, speech, and mind.</p>	Refuge, Bodhicitta, Dedication
---	--	--------------------------------

དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྐྱོང་སྤྱང་མའི་ཚོགས། ཡེ་ཤེས་ཀྱི་སྐུན་དང་ལྡན་པ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆོད། ། ཞེས་ཅི་རིགས་དང་།

pa wo khan dro chö kyong sung mé tsok/ yé shé kyi chen dang den pa nam la kyap su chio/

We take refuge in the heroes, dākinīs, and Dharma guardians who possess the eye of wisdom. *Recite any number of times.*

། བྱང་ཚུབ་སྤྱིང་པོར་མཆོས་ཀྱི་བར། །སངས་རྒྱས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ། །
 ཚོས་དང་བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་ཡི། །ཚོགས་ལའང་དེ་བཞིན་སྐྱབས་སུ་མཆོ། །

**jang chup nying por chi kyi bar/ sang gyé nam la kyap su chi/
 chö dang jang chup sem pa yi/ tsok lang dé zhin kyap su chi/**

Until I reach the heart of awakening, I take refuge in the buddhas.
 I take refuge in the Dharma and in the assembly of bodhisattvas.

། སངས་རྒྱས་ཚོས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ། །བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆོ། །
 བདག་གིས་སྐྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། །འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག ། ཅེས་ལན་གསུམ།

**sang gyé chö dang tsok kyi chok nam la/ jang chup bar du dak ni kyap su chi/
 dak gi jin sok gyi pé sö nam kyi/ dro la pen chir sang gyé drup par shok/**

In the Buddha, Dharma, and supreme assembly, I take refuge until awakening.
 Through the merit of practicing generosity and the other pāramitās,
 may I attain buddhahood for the benefit of beings. *Three times.*

། མ་ལུས་སེམས་ཅན་གུན་གྱི་མགོན་གྱུར་ཅིང་། །བདུད་མེ་དཔུང་བཅས་མི་བཟང་འཛོམས་མཛོད་སྟེ། །
དངོས་རྣམས་མ་ལུས་རི་བཞིན་མཁྱེན་གྱུར་པའི། །བཙམ་ལྡན་འཁོར་བཅས་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

**ma lü sem chen kün gyi gön gyur ching/ dü dé pung ché mi zé jom dzé lha/
ngö nam ma lü ji zhin khyen gyur pé/ chom den khor ché né dir shek su sö!**

Protector of all sentient beings without exception, divine one who conquers the terrifying hordes of māra, knower of all things just as they are, Bhagavān: together with your retinue, please come to this place.

། ཡུལྱི་ པ་ཏྱི། པུའི། ལྷ་པོ། ལྷ་ལོ་གོ། གཞི། རྗེ་མི་བྱ། བཏྟ་བ་འུ་ལྷ་སྐྱ་སྐྱ།

argham/ pādyam/ pushpe/ dhūpe/ āloke/ gandhe/ naivedye/ shabda prācīcha svāhā.

དགོ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། །ཐམས་ཅད་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར་བསྐྱོལ། །

ge wa chung zé dak gi chi sak pa/ tam ché dzok pé jang chup chir ngo/

I dedicate whatever slight virtue I have gathered for the complete awakening of all.

། ར་མོ་སྣང་སྲིད་རྣམ་དག་གི་སླ་མ་ལ། །སྣང་སྲིད་གཞིར་བཞེངས་སུ་མཚོད་པ་འབྱུལ། །
། ཐམས་གསུམ་ཡོངས་གྲོལ་དུ་གསོལ་བ་འདེབས། །འཁོར་བ་དོང་སྐྱགས་སུ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

**na mo nang si nam dak gi la ma la/ nang si zhir zheng su chö pa bü!
kham sum yong dröl du sö! wa dep/ khor wa dong truk su jin gyi lop/**

Namo. To the guru, the complete purity of phenomenal existence, I offer phenomenal existence arising within the ground. I pray that the three realms be completely liberated. Grant blessings that, from its depths, samsāra be uprooted.

16	<p>ཇི་ཡི་མཚོ་ལོ་ལ་གཙོ་བོ་གྱི་ལྗོན་ལྷོ་བསམ་བློ་བྱེད་པའི་ལྗོན་ལོ་ལ་ མཐོན་པའི་ཡེ་ཤེས་ལྡན་པའི་བཅོམ་པོ་བྱེད་པའི་ལྗོན་ལོ་ལ་མཚོ་བོ་ལོ་ ཇེ་ཡི་མཚོ་གཉེན་ལྷོ་ལྗོན་ལྷོ་བསམ་བློ་བྱེད་པའི་ལྗོན་ལོ་ལ།</p> <p><i>je yi zhin nor bu tsuk gi gyen/ ma sam jo me gyel we tuk/ khyen pé yé shé nga dang den/ tse wé dak nyi ka drin chen/ dro wa kyop dze rin po ché/</i></p> <p>Lord, wish-fulfilling crown jewel, your victorious mind is beyond word, thought, and description. You possess the five all-knowing wisdoms. You, the essence of love, endowed with kindness, are the precious protector of beings.</p> <p>བདག་ལོ་ལ་ལྡན་པའི་ལྗོན་ལོ་ལ་མཚོ་བོ་ལོ་ལ་ཇེ་ཡི་མཚོ་གཉེན་ལྷོ་ལྗོན་ལྷོ་བསམ་བློ་བྱེད་པའི་ལྗོན་ལོ་ལ།</p> <p><i>dak sem nyi kyi ngang né söl wa dep/ chö nyi kyi ngang du jin gyi lop/</i></p> <p>I supplicate you from within the natural state of the mind. Please bless me within the state of reality itself.</p>	Refuge, Bodhicitta, Dedication
----	--	--------------------------------

14	<p>རྣམ་གཤིས་ལྡན་པའི་ལྗོན་ལོ་ལ་ཇེ་ཡི་མཚོ་གཉེན་ལྷོ་ལྗོན་ལྷོ་བསམ་བློ་བྱེད་པའི་ལྗོན་ལོ་ལ། མངས་ལྗོན་ལོ་ལ་བྲམ་གཤིས་ཀྱི་ལྗོན་ལོ་ལ་ཇེ་ཡི་མཚོ་གཉེན་ལྷོ་ལྗོན་ལྷོ་བསམ་བློ་བྱེད་པའི་ལྗོན་ལོ་ལ།</p> <p><i>sa zhi pö chü juk shing mé tok tram/ ri rap ling zhi nyi dé gyen pa di/ sang gyé zhing la mik té pül wa yi/ dro kün nam dak zhing du chö par shok/</i></p> <p>The ground is sprinkled with scented water and strewn with flowers. It is adorned with Mount Meru, the four continents, the sun, and the moon. Seeing it as a buddhaheld, by offering this, may all beings experience the completely pure realm.</p> <p>ཡིག་འཚམ་བཟོ་བྱས་པའི་ལྗོན་ལོ་ལ་ཇེ་ཡི་མཚོ་གཉེན་ལྷོ་ལྗོན་ལྷོ་བསམ་བློ་བྱེད་པའི་ལྗོན་ལོ་ལ། ཇཱ་ཀ་འཚོ་བྱས་པའི་ལྗོན་ལོ་ལ་ཇེ་ཡི་མཚོ་གཉེན་ལྷོ་ལྗོན་ལྷོ་བསམ་བློ་བྱེད་པའི་ལྗོན་ལོ་ལ།</p> <p><i>chak tsel wa dang chö ching shak pa dang/ je su yi rang küil zhing söl wa yi/</i></p> <p>Prostrating, offering, confessing, rejoicing, beseeching, and supplicating—</p>	Refuge, Bodhicitta, Dedication
----	---	--------------------------------

སེམས་གདོད་ནས་སྐྱེ་མེད་རྣམ་དག་འདི། །ལྷོ་འདས་ཚོས་སྐྱེ་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་ཚོབས། །

sem dö né kyé mé nam dak di/ lo dé chö ku tok par jin gyi lop/

Please bless me to realize this completely pure, primordially non-arising mind-beyond-thought as the dharmakāya.

། བཅོམ་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་རིགས་པ་དང་འབས་སུ་ལྷན་པ།
བདེ་བར་གཤེགས་པ། འཇིག་རྟེན་མཁྱེན་པ།

**chom den dé dé zhin shek pa dra chom pa yang dak par dzok pé sang gyé rik pa dang zhap su den pa/
de war shek pa/ jik ten khyen pa/**

Bhagavān, Tathāgata, Arhat, Perfect and Complete Buddha, Wise and Virtuous One, Sugata, Knower of the World,

ང་ནི་འཇིག་རྟེན་འདི་ན་མཚོག་ཅེས་གསུངས། །དེ་ཚེ་མཁས་པ་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

nga ni jik ten di na chok ché sung/ dé tsé khé pa khyö la chak tsel lo/

“I am the most excellent one in this world.” Homage to you, who were wise at that time.

རྣམ་དག་སྐྱེ་མངའ་མཚོག་ཏུ་གཞུགས་བཟང་བ། །ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཚོ་གསེར་གྱི་ལྷན་པོ་འདྲ། །
གྲགས་པ་འཇིག་རྟེན་གསུམ་ན་སྣང་ངེ་བ། །མགོན་པོ་མཚོག་བརྟེན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

**nam dak ku nga chok tu zuk zang wa/ yé shé gya tso ser gyi lhün po dra/
drak pa jik ten sum na lhang ngé wa/ gön po chok nyé khyö la chak tsel lo/**

You have a completely pure body, supremely beautiful. It is like a mountain of gold in an ocean of wisdom.
Your fame shines brilliantly throughout the three worlds. Homage to you, who became the supreme protector.

དབང་པོ་ཞི་ཞིང་ཉེར་ཞི་ཞི་ལ་མཁས། །མཉན་ཡོད་བརྟུགས་པ་དེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

wang po zhi zhing nyer zhi zhi la khé/ nyen yö zhuk pa dé la chak tsel lo/

with senses calm and fully pacified, you are a master of peace. Homage to you, who dwelt at Shrāvasti.

། མགོན་པོ་ཕྱགས་རྗེ་ཆེ་ལྷན་པ། །ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་སྟོན་པ་པོ། །བསོད་ནམས་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོའི་གཞི། །དེ་བཞིན་གཤེགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

gön po tuk jé ché den pa/ tam ché khyen pa tön pa po/ sö nam yön ten gya tsö zhi/ dé zhin shek la chak tsel lo/

Protector endowed with great compassion, revealer of omniscience, source of an ocean of merit and qualities: homage to you, Tathāgata.

འགྱུར་སྐྱབས་དང་སྤང་སྐྱབས་ནི།

Multiplying Mantras and Mālā Blessing Mantras

24	<p>ཨོཾ་སྐྱུ་མ་སྐྱུ་མ་གྱི་མ་ལ་ཡ་མ་ལྷོ་ལྷོ། ཡོངས་ལུ་ཤེས་པའི་འཛམ་གྱི་བཟོན་ལ་ཐོག་པ་ཚེན་པོའི་མདོ་ནས་གསུངས། ལན་པདྨ།</p> <p>om sambhara sambhara vimana sara mahā dzambha hūṅṅ/ <i>From the Ārya Parinata Chakra Sūtra. Seven times.</i></p> <p>ཨོཾ་སྐྱུ་མ་སྐྱུ་མ་གྱི་མ་ལ་ཡ་མ་ལྷོ་ལྷོ། ཨ་ཏི་ཤའི་གསུང་བཀའ་གདམས་གཙམ་གཙམ་ལས་སྟེ། ལན་པདྨ།</p> <p>om samara smara vimana skara mahā dzaba hūṅṅ phat/ <i>From the Selected Instructions by Atisha. Seven times.</i></p> <p>ཨོཾ་སྐྱུ་མ་སྐྱུ་མ་ལ་ཡ་མ་ལྷོ་ལྷོ། ལོ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ལན་པདྨ།</p> <p>om sambhara sambhara mahā dzabhu hūṅṅ phat/ <i>From the Collection of Ten Million Sūtras. Seven times.</i></p>	Refuge, Bodhicitta, Dedication
----	--	--------------------------------

22	<p>རྟལ་པའི་འདྲོད་ཚུལ་ལྟར་བཤད་པའི་སྐུ། རྟལ་པས་རབ་ཏུ་གྲོགས། རིག་གྱི་རམ་ལ་ཡོན་ཏེན། །རྟལ་པ་དེ་ལུ་ལྷོ་ལྷོ། །</p> <p>dak pé dö chak drel wé gyu/ge wé ngen song lé dröl zhing/ chik tu dön dam chok gyur pa/ zhi gyur chö la chak tsel lo/</p> <p>Pure cause of freedom from desire, liberation from the lower realms through virtue, entirely ultimate and supreme: homage to the Dharmata that is peace.</p> <p>ཤེས་གསུམ་པའི་ལམ་ཡང་རྒྱལ། རྟལ་པ་དེ་ལུ་ལྷོ་ལྷོ། །རྟལ་པ་དེ་ལུ་ལྷོ་ལྷོ། །རྟལ་པ་དེ་ལུ་ལྷོ་ལྷོ། །</p> <p>Being liberated, you also show the path to liberation; completely devoted to the trainings, sublime amongst fields, field of qualities: homage to the Sangha as well.</p> <p>dröl né dröl wé lam yang tön/lap pa dak la rap tu gü/ zhing gi dam pa yön ten zhing/ gen dön la yang chak tsel lo/</p>	Refuge, Bodhicitta, Dedication
----	--	--------------------------------

མྲེང་ཕྱགས་ནི།

Mālā Blessing Mantra

ཨོྲུ་ཙི་ར་མ་ཉི་པ་མཉུ་ཡ་ཉྱེ་པའ། རོར་བུ་རྒྱས་པའི་གཞལ་མེད་ཁང་གི་གཟུངས་ལས་གསུངས། ལན་བདུན།

om rutsi ramani pravartaye hūng phat/ *From the Dhāraṇī of the Inestimable Jeweled Mansion. Seven times.*

ཨོྲྭིེཔདྨ་ནི་ཉི་ཤུ་རི་ཉྱེ། བསྐྱེད་ཐོན་གྱི་མདོ་ལས་གསུངས། ཞེས་མྲེང་བའི་ཕྱགས་ལན་བདུན་བཞུགས་ལ་སྦྱ་གདབ།

om hrīh padma nirti shvari hūng/ *From the Sūtra Occured Before Lotus. Thus, recite the Mālā Blessing Mantras seven times and blow on the mālā.*

ཨོྲྭེའྲྩྭེ། བརྒྱ་ཅེ་བརྒྱད་བཞུགས།

om āh hūng/ *108 times.*

བྱང་རྒྱལ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། །མ་རྐྱེས་པ་རྣམས་རྐྱེ་གུར་ཅིག །
རྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པར་ཡང་། །གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག །

jang chup sem chok rin po ché/ ma kyé pa nam kyé gyur chik/
kyé pa nyam pa mé par yang/ gong né gong du pel war shok/

May the precious, supreme mind of awakening
Arise wherever it has not yet arisen.
May it not decline wherever it has arisen,
but ever increase more and more.

སངས་རྒྱལ་སྐྱེ་གསུམ་བརྟེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་། །ཚོས་ཉིད་མི་འགྱུར་བདེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་། །
 དགོ་འདུན་མི་བྱེད་འདུས་པའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས། །རི་ལྷོད་བརྗོད་བཞིན་སྐྱོན་ལམ་འགྲུབ་པར་ཤོག །

**sang gyé ku sum nyé pé jin lap dang/ chö nyi mi gyur den pé jin lap dang/
 gen dün mi ché dü pé jin lap kyi/ ji tar ngö zhin mön lam drup par shok/**

By the blessing of the Buddha, who attained the three kāyas;
 by the blessing of the truth that is unchanging reality itself;
 and by the blessing of the community that is the undivided Sangha,
 may my prayers bear the fruit that accords with my dedication.

ཤེས་བྱ་ཀུན་གཟིགས་ཀུན་མཁྱེན་ཚོས་ཀྱི་རྗེ། །རྟེན་འབྲེལ་གནད་ལ་དབང་ཐོབ་འབྲི་གུང་པ། །
 རིན་ཆེན་དཔལ་གྱི་བསྟན་པ་སྲིད་མཐའི་བར། །བཤད་རྒྱུ་ཐོས་བསམ་སྐོམ་པས་འཛོན་གུར་ཅིག །

**shé ja kün zik kün khyen chö kyi jé/ ten drel né la wang top dri gung pa/
 rin chen pal gyi ten pa si té bar/ shé drup tö sam gom pé dzin gyur chik/**

May the teachings of the Drikungpa, Ratnashrī—who perceives all that can be known; Omniscient Lord of the Dharma
 with mastery over the vital point of dependent origination—be upheld through hearing, contemplation,
 and meditation in places of study and practice until the end of samsaric existence.

དགོངས་པ་རྣམ་དག་བཀའ་དང་མཐུན་པ་ཡི། །མ་ཙོང་ལམ་སྟོན་དག་བ་ཅི་རྒྱུ་བ་པས། །
ས་བརྩུ་མགོན་པོ་འབྲི་གུང་རིན་ཆེན་གྱི། །བསྟན་པ་དར་ཞིང་ཡུན་རིང་གནས་གྱུར་ཅིག །

**gong pa nam dak ka dang tün pa yi/ ma nor lam tön ge wa chi drup pé/
sa chu gön po dri gung rin chen gyi/ ten pa dar zhing yün ring né gyur chik/**

By the power of the virtue accumulated through showing, in accord with the Buddha's teaching, the unmistakable path of the utterly pure intent, may the teachings of Drikungpa Ratnashrī, our tenth-bhūmi protector, flourish and remain forever.

